

Contrastive Analysis English Arabic

Eventually, you will enormously discover a further experience and triumph by spending more cash. nevertheless when? accomplish you assume that you require to get those all needs bearing in mind having significantly cash? Why dont you try to get something basic in the beginning? Thats something that will lead you to understand even more approximately the globe, experience, some places, when history, amusement, and a lot more?

It is your enormously own mature to action reviewing habit. in the course of guides you could enjoy now is **Contrastive Analysis English Arabic** below.

An Error Analysis of Arab Learners of English in Using Prepositions Feb 11 2021 The main focus of this study is investigating the interference of Arabic Prepositions in the use of English prepositions by Libyan university students. Prepositions in the tests used in the study were categorized, according to their relation to Arabic, into similar Arabic and English prepositions (SAEP), dissimilar Arabic and English prepositions (DAEP), Arabic prepositions with no English counterparts (APEC), and English prepositions with no Arabic counterparts (EPAC). The basic tool for data collection was a test of English prepositions. What makes this study valuable is that quantitative as well as qualitative results were obtained. Quantitative results indicated the number, percentages and rank order of errors in each category and qualitative results indicated the nature and significance of those errors and their possible sources. Based on the obtained results the researcher could detect that students made more errors in the EPAC category than the other three categories and these errors could be attributed to the lack of knowledge of the different meanings of English prepositions. This lack of knowledge forced the students to adopt what is called the strategy of transfer.

Analysis Of Stress In The English Of Native Speakers Of Arabic Jul 27 2019

Interlanguage Error Analysis Aug 20 2021 First of all the author wants to make it crystal clear that the present work is of a great benefit both for the English and Arab learners of the target language either Arabic or English. This edition of the book pinpoints previous researchers' findings regarding English and Arabic phonological, morphological and syntactic similarities and differences and how all these differences result in mistakes and errors by the Arab learners of English in their learning process. These mistakes or errors are unconsciously or involuntarily made by Arab learners of English due to the differences between the system and sub-systems of the two languages. The present attempt is the result of my realization as an English language teacher as to how a teacher can minimize students difficulties in learning of English and maximize their knowledge, skills and competency of English as a foreign or second language. This is the first edition. The work is pedagogically oriented and primarily intended to make teaching-learning of English as a foreign/second language a bit easy especially for the first-year university students of English language in the Arab world: (Gulf area such as KSA, UAE, Kuwait, and the Middle East Area, such as Jordan, Syria, Lebanon and so on). The focus is on phonetic and morpho-syntactic variations in Arabic and English languages. This area of research becomes more interesting through the assumptions - (i) information about the differences and similarities between Arabic and English language is to be supplied at an early stage since this facilitates the students learning task, (ii) the differences are to be presented in pedagogically suitable format, (iii) it is useful to separate and present

phonetics, morphological and syntactic categories as they function in suitable contexts and not merely abstract notions, (iv) before students may tackle contrastive analysis, they should have basic knowledge of Arabic and English languages similarities and differences and (v) pre-modification and post-modification of lexical and syntactic structures are to be explained appropriately.

Essential English idioms and multipart verbs Mar 03 2020 Script from the year 2017 in the subject English Language and Literature Studies - Linguistics, grade: 91.1, , language: English, abstract: An 'Idiom' is an expression in the usage of a language that has a meaning that cannot be derived from the conjoined meanings of its elements; for example "raining cats and dogs" is an expression that is used to convey the meaning of "raining heavily", but this meaning most of the time cannot be derived from the denotative meaning of the single words that constitute the whole expression. Moreover, an idiom can be looked at as a combination of words whose meaning can be either transparent (can be easily worked out of the literal meaning of the individual words) or opaque (there is no resemblance between the meaning of the individual words and the meaning of the idiom itself). Consider the following examples of transparent idioms that are reasonably obvious: 1. 'Throw someone to the lions' means 'intentionally to put someone in a difficult position', as in: All the commanders were responsible for the tragedies in their last operation, but they threw that junior officer to the lions when they asked him to address the journalists on the reasons of defeat. Idioms like 'sell someone down the river' and 'kick the bucket' are examples of the opaque: 1. Understanding the words of the expression 'sell someone down the river', for instance, will not help you recognize that it actually means 'to betray, or be disloyal to', as in: The kidnapper who was caught by the police refused to sell his associates down the river. Thus, having such idioms in one book and learning their meaning would be absolutely of a significant help. Interestingly, some English idioms are similar to expressions in other languages, which makes it easy for the learner to figure out their meaning, as in 'hold one's horses' which means 'to stop someone or something, or to make them calm', for example: Hold your horses, I said to my wife when she started packing her luggage. Succinctly stressed, idioms and multi-part verbs (along with their Arabic equivalents) are considered of paramount importance for a wide range of Arab learners of English. Idioms are very useful to effectively communicate with English speakers. And this treasury would be a helpful learning tool that provides learners with a large number of English idioms and phrases along with example sentences and Arabic equivalent.

The Influence of Translation on the Arabic Language Jun 25 2019 "This book explores the influence of translation on the Arabic language, with particular emphasis on the translation of English idioms by journalists working at Arabic satellite TV stations, using a mixed-method approach (quantitative and qualitative). It begins from a belief that the impact of broadcast media on Arabic speakers is more instant, wider and far-reaching than that caused or triggered by any other branch of mass media, as not all features of television appear in other media. The book focuses on idioms because of the difficulties associated with translating them, and also because the literature review revealed an inadequacy in understanding this intriguing part of the development of the Arabic language. In contrast to other similar titles, the book examines the possible factors causing journalists to resort to idiom literalisation, including those relating to demographic characteristics. The main significance of this book is that it has practical implications for its potential audience, both practitioners and professional peers. It provides information to enable lexicographers and media translators to become more sensitive towards the logico-semantic relationships present in idiomatic expressions, and to improve their application of idiomatic expressions in their translations. Overall, the results presented here will serve to guide media translators and lexicographers's choice in the usage of idioms to produce better quality translations and dictionaries. This insight is important not only to translators and lexicographers, but also to language teachers and students of translation. Pedagogically, the findings of the current book will encourage translation teachers to reconsider their strategies for teaching English idioms. Students of translation and English language learners in general will also benefit from the results of this book."

Jordanian Arabic Between Diglossia and Bilingualism Apr 15 2021 Suleiman provides a linguistic analysis of Jordanian Arabic spoken by educated groups and in particular by students at Yarmouk University. He investigates the extent to which spoken Jordanian Arabic is affected by the classical-colloquial dichotomy (i.e. the extent to which diglossia is involved). In addition, the influence of language contact between English and Arabic is studied (with reference to code-switching, interference and integration) by comparing the linguistic repertoire of Yarmouk students (where English is often used as a medium of instruction) with that of students at other Arab universities (where the medium of instruction is basically Arabic).

Text Linguistics and Translation Mar 15 2021 The key purpose of this work is to examine the interrelationship between the field of text linguistics and translation with specific reference to computer translation. The question arises whether machine translation can ever be a practicable and reliable substitute for human translators. Based on this premise, this study assesses the effectiveness of machine translation software in its ability to translate the nuances of text linguistics from a source language to a target language. Following a literature review of text linguistics covering a number of textual analysis models and translation studies including machine translation, the primary research utilises a qualitative research methodology by means of text-based assessment. Three text samples are drawn from each of the following six text linguistic categories: register, pragmatics, semiotics, text type, genre and discourse. Using three leading Arabic translation software programmes the text samples are subjected to a comparative evaluation.

Arabic-English-Arabic Legal Translation Jul 31 2022 Arabic-English-Arabic Legal Translation provides a groundbreaking investigation of the issues found in legal translation between Arabic and English. Drawing on a contrastive-comparative approach, it analyses parallel authentic legal documents in both Arabic and English to examine the features of legal discourse in both languages and uncover the different translation techniques used. In so doing, it addresses the following questions: What are the features of English and Arabic legal texts? What are the similarities and differences of English and Arabic legal texts? What are the difficult areas of legal translation between English and Arabic legal texts? What are the techniques for translating these difficult areas on the lexical and syntactic levels? Features include: A thorough description of the features of legal translation in both English and Arabic, drawing on empirical new research, corpus data analysis and strategic two-way comparisons between source texts and target texts Coverage of a broad range of topics including an outline of the chosen framework for data analysis, a historical survey of legal discourse developments in both Arabic and English and detailed analyses of legal literature at both the lexical and syntactic levels Attention to common areas of difficulty such as Shariah Law terms, archaic terms and modal auxiliaries Many examples and excerpts from a wide selection of authentic legal documents, reinforced by practical discussion points, exercises and practice drills to encourage active engagement with the material and opportunities for hands-on learning. Wide-ranging, scholarly and thought-provoking, this will be a valuable resource for advanced undergraduates and postgraduates on Arabic, Translation Studies and Comparative Linguistics courses. It will also be essential reading for translation professionals and researchers working in the field.

A Contrastive Analysis of Presupposition in English and Arabic Feb 23 2022 Academic Paper in the subject English Language and Literature Studies - Linguistics, University of Babylon, language: English, abstract: The study aims to acknowledge what is meant by semantics, identify pragmatics, explicate the concept of presupposition, state the properties of presupposition, mention the difference between presupposition and implicature. Language has similar facets, so it does not matter what system of writing that is used to record it. Language is a mean to send messages from speaker to hearer and to deliver information. One can use language to create a wonderful communication. Language makes communication more interesting, people become more active in communication because they can demonstrate their feel by saying words, either by speech or writing.

Many mistakes might occur, especially in understanding of meaning. Many people are realized as mistaken in communication because the hearer can't grasp the meaning of statement from the speaker, usually the hearer has many assumptions based on statement that speaker as the source of information.

The Ambit of English/Arabic Translation. A Practical and Theoretical Guide for English/Arabic Translators Nov 03 2022 Libraries in the Arab world only have few books on translation that may instigate the thinking of students and even expert translators. A book of this kind may act as a guide to adopt a practical approach to translation in terms of problems and solutions. Therefore, the book carries out the important and crucial task to prepare and provide students, researchers and translators with a book which deals with the translation of many different kind of English and Arabic texts. The layout of the material in this book is an outcome of the author's interest in translation which originates from his time as a student at Sudan University of Science of Technology. His long experience as a teacher and a translator and recently as an assistant professor of English language and literature has enriched his thinking, sharpened his pen and provided him with chances to have further insight in the field of translation. Teachers of translators can use this book for lessons on theory or translation applications. The practice texts provide vehicles for assignments and homework. The texts can be translated into English and vice versa and can be compared with the other versions then. Last but not least, this book is a way into the fascinating world of linguistics and translation.

Turn-taking in Moroccan Arabic conversation Jan 31 2020 Research Paper (postgraduate) from the year 2016 in the subject Orientalism / Sinology - Arabistic, , language: English, abstract: In this article, I shall consider the organisational principle of turn taking in Moroccan Arabic conversational materials. Granted that the structure of a conversation is essentially interactional, the turn-taking principle is thus- the most likely determinant of this structure. Considering the fact that conversation, by definition, involves two or more persons, the distribution of talk among the participants is not merely random. It is governed by turn-taking norms which determine who talks, when, and for how long. Therefore, it is the aim of this chapter to examine the different aspects of turn-taking.

Instrumental Studies in Arabic Phonetics Nov 30 2019 Brought together in this volume are fourteen studies using a range of modern instrumental methods □ acoustic and articulatory □ to investigate the phonetics of several North African and Middle Eastern varieties of Arabic. Topics covered include syllable structure, quantity, assimilation, guttural and emphatic consonants and their pharyngeal and laryngeal mechanisms, intonation, and language acquisition. In addition to presenting new data and new descriptions and interpretations, a key aim of the volume is to demonstrate the depth of objective analysis that instrumental methods can enable researchers to achieve. A special feature of many chapters is the use of more than one type of instrumentation to give different perspectives on phonetic properties of Arabic speech which have fascinated scholars since medieval times. The volume will be of interest to phoneticians, phonologists and Arabic dialectologists, and provides a link between traditional qualitative accounts of spoken Arabic and modern quantitative methods of instrumental phonetic analysis.

A to Z of Arabic - English - Arabic Translation Jul 19 2021 The A to Z highlights common pitfalls faced by translators working on both Arabic-English and English-Arabic texts. Each translation problem is carefully contextualized and illustrated with examples drawn from contemporary literature and the media. Using a comparative analysis approach, the authors discuss grammatical, lexical and semantic translation issues, and offer guidance regarding correct and idiomatic usage. A much-needed addition to the field for university-level students of translation and professional translators alike, the A to Z has been designed with a view to •developing and honing skills in translating between Arabic and English •enhancing idiomatic expression in both languages; •raising awareness of problems specific to Arabic-English and English-Arabic translation; •increasing competency by providing appropriate strategies for effective translation. Alphabetic arrangement of the entries ensures ease of use as both a manual and a

reference work. As such, the A to Z is eminently suited for both independent and classroom use..

Challenges for Arabic Machine Translation Jun 17 2021 This book is the first volume that focuses on the specific challenges of machine translation with Arabic either as source or target language. It nicely fills a gap in the literature by covering approaches that belong to the three major paradigms of machine translation: Example-based, statistical and knowledge-based. It provides broad but rigorous coverage of the methods for incorporating linguistic knowledge into empirical MT. The book brings together original and extended contributions from a group of distinguished researchers from both academia and industry. It is a welcome and much-needed repository of important aspects in Arabic Machine Translation such as morphological analysis and syntactic reordering, both central to reducing the distance between Arabic and other languages. Most of the proposed techniques are also applicable to machine translation of Semitic languages other than Arabic, as well as translation of other languages with a complex morphology.

Diversity in Language Nov 10 2020 The Arabic and English languages have developed along separate lines over the centuries. Thus, it is no surprise that even apart from purely cultural elements, there are distinctive characteristics of the two languages that pose particular problems to native speakers of one language attempting to learn the other. The scholarly papers of Diversity in Language: Contrastive Studies in Arabic and English Theoretical and Applied Linguistics offer new views on the contrasts between Arabic and English and on contemporary theoretical and applied linguistics. Contributors focus on an array of elusive features that make the Arabic language especially difficult for English speakers to understand fully and intuitively. Comparative studies of English and Arabic, including research on the acquisition of Arabic or English as a second language, underscore the concept of diversity. Contributors to Diversity in Language also investigate stylistics, a major source of diversity between the two languages. Practical observations and suggestions may help teachers of Arabic or English as a second language enable students to better understand their second language and become more persuasive and effective in using it. The papers assembled here will be a welcome addition to the bookshelves of scholars and students of Arabic, contrastive rhetoric, and linguistics. Teachers of English as a foreign language, even if their students are not primarily from an Arabic-speaking background, can likewise benefit from the insights made in these contrastive studies.

Contributors: Jehan Allam, El-Said Badawi, Huda M. M. Ghali, Mona Kamel Hassan, Nancy G. Hottel-Burkhart, Christopher Horger, Salwa Kamel, Abdel-Hakeem Kasem, Nagwa Kassabgy, Mohammad Al-Khawalda, Nabila El-Taher Makhoulouf, Maha El-Seidi, Cynthia May Sheikholeslami, Devin Stewart, Loubna A. Youssef.

An Introduction to Arabic Translation Oct 10 2020 Combining theory and practice, this book is a model for Arabic translation and prepares students for the translation industry. Containing 22 approaches, An Introduction to Arabic Translation provides the normative principles to guide training in Arabic-English-Arabic translation. It revitalizes Arabic-English-Arabic translation through its empirical textual reality, hinged upon Arabic and English authentic contexts and their linguistic, discursal, and cultural incongruity. The exercises in each chapter provide practical training supported by translation theory. The translation commentaries included represent a critical translation quality assessment based on an analysis of discourse and textual features to highlight the process of translation, the translation approach adopted, and why. Such commentary invites students to reflect on their understanding of the translation process and the approach required for a given Arabic-English-Arabic translation problem. Providing a methodologically comprehensive course of Arabic-English-Arabic translation studies, and insightful discussion of high value for both students and teachers, this book will be invaluable to anyone seeking to learn or improve their Arabic and translation skills.

Automatic Speech Recognition of Arabic Phonemes with Neural Networks Sep 28 2019 This book presents a contrastive linguistics study of Arabic and English for the dual purposes of improved language teaching and speech processing of Arabic via spectral analysis and neural networks.

Contrastive linguistics is a field of linguistics which aims to compare the linguistic systems of two or more languages in order to ease the tasks of teaching, learning, and translation. The main focus of the present study is to treat the Arabic minimal syllable automatically to facilitate automatic speech processing in Arabic. It represents important reading for language learners and for linguists with an interest in Arabic and computational approaches.

Arabic Corpus Linguistics Jan 01 2020 This book demonstrates the advantage of a corpus based approach to Arabic, and presents an overview of current research on the Arabic language within corpus linguistics. Dealing not only with modern standard Arabic, the book also considers classical and colloquial forms. With a range of international contributors presenting their experience of working with Arabic from a particular perspective, the book includes chapters on corpus building, the tools needed to explore the Arabic language, the use of corpora to explore the grammar of Arabic, and the study of discourse in Arabic.

Arabic Grammar and Linguistics Oct 29 2019 This book explores aspects of the Arabic Grammatical Tradition and Arabic Linguistics from both a theoretical and descriptive perspective. It also touches on issues of relevance to other disciplines, particularly Qur'anic exegesis and jurisprudence. The links between the fields of language and religion are historically strong in the Arabic and Islamic traditions as so much time and effort was spent by grammarians in interpreting the precise meanings of two of the main sources of Islamic jurisprudence - the Quran and Hadith. Prof Suleiman has assembled an international team of experts in this area and presents a thorough review of the sources and arguments. The book will be of interest to all students, researchers and teachers of Arabic Language and Culture.

Investigating Arabic Nov 22 2021 This book represents a major contribution to the field of Arabic linguistics. It gives in depth treatments of the current issues in Arabic linguistics and makes excellent readings for graduate courses and for linguists at large.

Analyzing English-Arabic Machine Translation May 05 2020 Machine Translation (MT) has become widely used throughout the world as a medium of communication between those who live in different countries and speak different languages. However, translation between distant languages constitutes a challenge for machines. Therefore, translation evaluation is poised to play a significant role in the process of designing and developing effective MT systems. This book evaluates three prominent MT systems, including Google Translate, Microsoft Translator, and Sakhr, each of which provides translation between English and Arabic. In the book Almahasees scrutinizes the capacity of the three systems in dealing with translation between English and Arabic in a large corpus taken from various domains, including the United Nation (UN), the World Health Organization (WHO), the Arab League, Petra News Agency reports, and two literary texts: The Old Man and the Sea and The Prophet. The evaluation covers holistic analysis to assess the output of the three systems in terms of Translation Automation User Society (TAUS) adequacy and fluency scales. The text also looks at error analysis to evaluate the systems' output in terms of orthography, lexis, grammar, and semantics at the entire-text level and in terms of lexis, grammar, and semantics at the collocation level. The research findings contained within this volume provide important feedback about the capabilities of the three MT systems with respect to EnglishArabic translation and paves the way for further research on such an important topic. This book will be of interest to scholars and students of translation studies and translation technology.

[Turkish-English contrastive analysis](#) Aug 27 2019

BI and Comparable English-Arabic Corpus-Based Analysis of Lexica Jun 29 2022 The main concern in this book is to reveal the existence of shortcomings in the representation of meaning in the equivalents, and to disclose the contributions made in Contrastive Lexicology, Bilingual Lexicography, Translation Theory, Corpus Linguistics and Contrastive Linguistics, in an attempt to come up with a more suitable framework, based on bilingual lexicology and corpus-based approaches, for the analysis of equivalence in English-Arabic by means of computerized corpora, especially

by what is known as comparable corpora.

Comparing Data Analysis of a Monolingual and a Bilingual Child Apr 03 2020 Seminar paper from the year 2003 in the subject English Language and Literature Studies - Linguistics, grade: 1, University of Dusseldorf "Heinrich Heine" (Anglistik III), course: Error Analysis, 0 entries in the bibliography, language: English, comment:, abstract: Have you ever read a newspaper article about bilingual children? Well, I guess everybody has come across at least one of them. Is it not an interesting matter of fact that bilingual children apparently learn a second language easier than monolingual? But after reading those texts have you ever asked yourself where exactly the differences between monolingual and bilingual children in second language acquisition (SLA) are? I did and therefore I investigated in comparing data of a monolingual and a bilingual child. Consequently in my analysis I will not focus on one particular error but I will take in account all errors made by my subjects. I will start my paper with giving you some background information about the subjects native languages. The monolingual child's native language (NL) is German, the bilingual child's mother tongues are German and Arabic. I will show you the most important differences between English, German and Arabic. Because I did not find a useful Arabic grammar (in fact the problem was that I can not read Arabic letters) I asked a friend of mine to translate some sentences. Therefore you will find a comparative table of English, German and Arabic in Appendix I. In the next part I will tell you something more about my subjects and about the requirements they had to fulfil. Then I will describe how I collected the data. The complete data will be found in Appendix II. The next step will be a presentation of my results. First I will tell you how the data was scored. Afterwards there will be a detailed description of each error made by my subjects and I will try to analyze why they occurred. Finally I will draw a conclusion out of my results.

A Structural Analysis of Moroccan Arabic and English Intra-sentential Code Switching Jul 07 2020

Contrastive analysis and translation : Arabic, Italian, English Sep 01 2022

Arabic Idioms May 29 2022 Idioms represent a fascinating linguistic phenomenon that has captured the attention of many linguists for decades. This corpus-based study of idioms in Modern Standard Arabic sheds light on their intricate nature, establishes the major patterns of their linguistic behaviour, and provides explanations for these patterns. Adopting a descriptive framework, the study addresses two main issues with regard to the discursive behaviour of idioms: the discursive functions that they perform and the ways in which they contribute to the cohesion of their texts. Examining primary data with regard to the semantic, discursive, lexical and grammatical properties of Arabic idioms, the author touches on the ubiquity of these expressions in language use, the wide range of functions they perform in discourse, the problems they often cause in domains such as foreign language learning and translation, and their typical divergence from the normal rules of grammar and semantic compositionality. Providing explanations for major linguistic phenomena, this analysis will be accessible to linguists, translators, lexicographers, translation software developers, and language teachers as well as learners.

Translating Tenses in Arabic-English and English-Arabic Contexts Oct 02 2022 This volume is devoted to the translation of Arabic tenses into English, and English tenses into Arabic. Using a corpus of 1,605 examples, it is remarkably exhaustive in its treatment of the categories and forms of both Standard Arabic and English tenses. As such, it represents a useful reference for translators and linguistics researchers. With 260 example sentences and their translations, the book will be very beneficial to teachers and students of Arabic-English and English-Arabic translation. The book is divided into eight chapters. The first presents the variety of Arabic that will be studied and explains why translation should be a text-oriented process. Chapter Two deals with the differences between tense and aspect in Arabic and English, respectively. Chapter Three proposes a model for translating Standard Arabic perfect verbs into English based on their contextual references. The fourth chapter shows the contextual clues that can assist a translator in selecting the proper English equivalents of Arabic imperfect verbs. Chapter Five deals with the translation of Arabic active

participles into English. Translating Arabic passive participles into English is handled in Chapter Six. The seventh chapter tackles the translation of English simple and progressive tenses into Arabic. Chapter Eight provides an approach to the translation of English perfect and perfect progressive tenses into Standard Arabic.

Contrastive Syntax Jan 13 2021 This book aims at contrasting the structure of the Complex Sentence, namely relative clauses, complement clauses and coordinate sentences in English, Moroccan Arabic and Berber. The basic approach underlying the contrastive analysis conducted in this book is approximately the Standard Transformational approach. The book itself falls into four chapters. For ease of exposition, the introductory chapter includes a brief sociolinguistic survey of the three languages, and a brief outline of their most salient different syntactic features. Chapter two discusses in detail the relative clause, the status of the relative forms and their morphosyntax. Chapter three concerns itself with complement clauses and how the various structures involved contrast in these languages. The purpose of the fourth chapter is to give a sketchy overview of the syntax of joined structures in English, Moroccan Arabic and Berber, and discuss in detail the main characteristics of coordination in each language. Particular attention is drawn to the semantic processes at work. -- Author's website.

Interlanguage Error Analysis: an Appropriate and Effective Pedagogy for Efl Learners in the Arab World Aug 08 2020 First of all the author wants to make it crystal clear that the present work is of a great benefit both for the English and Arab learners of the target language either Arabic or English. This edition of the book pinpoints previous researchers' findings regarding English and Arabic phonological, morphological and syntactic similarities and differences and how all these differences result in mistakes and errors by the Arab learners of English in their learning process. These mistakes or errors are unconsciously or involuntarily made by Arab learners of English due to the differences between the system and sub-systems of the two languages. The present attempt is the result of my realization as an English language teacher as to how a teacher can minimize students difficulties in learning of English and maximize their knowledge, skills and competency of English as a foreign or second language. This is the first edition. The work is pedagogically oriented and primarily intended to make teaching-learning of English as a foreign/second language a bit easy especially for the first-year university students of English language in the Arab world: (Gulf area such as KSA, UAE, Kuwait, and the Middle East Area, such as Jordan, Syria, Lebanon and so on). The focus is on phonetic and morpho-syntactic variations in Arabic and English languages. This area of research becomes more interesting through the assumptions - (i) information about the differences and similarities between Arabic and English language is to be supplied at an early stage since this facilitates the students learning task, (ii) the differences are to be presented in pedagogically suitable format, (iii) it is useful to separate and present phonetics, morphological and syntactic categories as they function in suitable contexts and not merely abstract notions, (iv) before students may tackle contrastive analysis, they should have basic knowledge of Arabic and English languages similarities and differences and (v) pre-modification and post-modification of lexical and syntactic structures are to be explained appropriately.

Arabic Political Discourse in Transition Dec 12 2020 10 years after the eruption of the Arab revolutions, El Mustapha Lahlali explores the dialectical relationship between discourse and social change during and post the conflict. In particular, the book examines how Arabic public and political discourse shapes and is shaped by the wider social, cultural and political environment. Analysing the dialogue of various actors, Islamic parties and stakeholder - as well as marginalised voices - Arabic Political Discourse in Transition identifies the key linguistic strategies and features used to frame, represent and position oneself at times of conflict.

Linguistics Issues in English-Arabic Translation Apr 27 2022 Shorttitle: These translational issues in English- Arabic texts hope to explore the translation problems and the solutions on an extended dimension of linguistics, in the sense that the analysis shall include the realm of style. It shall analyze the translation of English political news-texts (source text =ST) into Arabic news-texts (target text = TT) paying more attention on style as

well as looking at the changes on the whole message. Mainly, it is a comparative study that examines the stylistic differences between the English ST and their corresponding Arabic texts.

Approaches to Arabic Linguistics Jun 05 2020 This Liber Amicorum discusses topics on the history of Arabic grammar, Arabic linguistics, and Arabic dialects, domains in which Kees Versteegh plays a leading role.

Bilingual Writers and Corpus Analysis Sep 08 2020 This innovative volume is one of the first to represent the usage of bilingual writers in both their languages, offering insight into language corpora as extremely valuable tools in contemporary applied linguistics research, and in turn, into how much of the world's population operate daily. This book discusses one of the first examples of a bilingual writer corpus, the Zayed Arabic-English Bilingual Undergraduate Corpus (ZAEBUC), which includes writing by hundreds of students in two languages, with additional information about the writers and the texts. The result is a rich resource for research in multilingual use and learning of language. The book takes the reader through the design and use of such a corpus and illustrates the potential of this type of corpus with detailed studies that show how assessment, vocabulary, and discourse work across two very different languages. This volume will be of interest to scholars, policymakers, and educators in bilingualism, plurilingualism, language education, corpus design, and natural language processing.

Translating Business English into Arabic Mar 27 2022 Forward by Prof. Alaeddin A. Hussain Translating Business English into Arabic is a comprehensive practical course-book and a good reference in business and finance translation for English and Arabic students, academics and professional translators. It discusses numerous translation problems and their potential solutions. The book focuses on methods of improving translation quality whilst giving clear and adequate explanations of the theoretical issues involved at various levels: word level, sentence level and text level respectively.

Arabic Rhetoric Dec 24 2021 Explores the history, disciplines, order and pragmatic functions of Arabic speech acts. This book offers an understanding of Arabic rhetoric and employs examples from modern standard Arabic. It also provides a glossary of over 448 rhetorical expressions listed in English with their translations.

A Contrastive Analysis of English & Arabic May 17 2021 In the name of Allah (God), Most Gracious, Most Merciful ... (95. Allah (God) granted those who strive and Fight (at Knowledge) than to those who sit (at Ignorance) by a special reward). (An Nisaa'-95). This book aims at investigating the ways in which deixis are identified in Standard English and Standard Arabic. It is an attempt to show the similarities and differences existing between them on the syntactic and semantic levels. The comparison manifested a great similarity between the two compared languages and this result supports to a great extent the concept of universalism.

Exploring Lexical Inaccuracy in Arabic-English Translation Oct 22 2021 This book presents a case study on lexical error analysis in the translation products of Arab English majors at the university level with important implications for Arabic-speaking countries. It provides detailed analyses and explanations of the main lexical areas that cause specific difficulties for these students, while also identifying their potential sources. The respective chapters discuss several areas related to the context of the research, the field of SLA, error analysis, language transfer, error taxonomies, language learning, language teaching, and translation training. The analyses and findings presented here contribute to the linguistic field by developing a comprehensive list of lexical error categories based on form, content, and origin of influence regarding translation products. In addition, the book sheds light on the pedagogical aspects contributing to the enhancement of ESL/EFL teaching in the Arab context as well as other contexts where English is taught as a foreign language. The book will help educators and curriculum writers in designing materials, and language researchers as a groundwork for their studies of L2 learners' written products.

Advanced English-Arabic Translation Jan 25 2022 Learn all the skills you need to translate from English to Arabic in this clearly structured guide. Clear explanations and worked examples develop your understanding of the translation process, and there are lots of drills and exercises help you enhance and refine your translation skills.

Grounding in English and Arabic News Discourse Sep 20 2021 Grounding in English and Arabic News Discourse explores the discourse notion of grounding (viz. the foreground-background structure), and examines it in the various structures that occur in short news texts. A text-level approach to grounding and the differentiation between several core concepts relating to the various textual and non-textual structures, distinguish the book from other approaches in the field. A corpus-based analysis focuses on sentence-initial expressions and examines the grounding-signalling function of several markers in both English and Arabic. The analysis captures constraints on the occurrence of particular markers, and the extensive illustrative examples explain the strategies that writers employ to cope with problems of recasting grounding-values in news texts. The author also shows how the failure to signal appropriate grounding-values is likewise associated with the failure to deliver the appropriate type of text. Grounding is a relatively unexplored area of investigation in Arabic (text)linguistics, and the study identifies a series of previously unrecognized language features, highlighting the discourse pragmatic function that syntax serves. The book will be invaluable to researchers and students of discourse, pragmatics, contrastive rhetoric, and communication. It will also be of interest to all those involved in translation and intercultural studies.